

| | | |
|---|---|---|
| 25kV 200A CLASS DEADBREAK BUSHING INSERT - INSTALLATION & OPERATING INSTRUCTIONS | BOQUILLA TIPO INSERTO OPERACIÓN SIN CARGA (OSC) 25 kV 200 A - INSTRUCTIVO DE INSTALACIÓN | BUCHA DE INSERÇÃO PARA OPERAÇÃO SEM CARGA CLASSE 25 kV 200A - INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO |
|---|---|---|

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / DESCRIÇÃO

English The CHARDON 200A deadbreak bushing insert is designed for assembly to a high-voltage bushing well and is used as a mating deadbreak connector. Using bushing inserts makes field installation and replacement possible and efficient. The bushing insert is designed to operate with a bushing well meeting the interface requirements of Fig. 3 of the IEEE Standards for Separable Insulated Connector Systems, ANSI / IEEE 386. The bushing insert interface meets the requirements of Fig. 4 of the ANSI/IEEE 386.

Español La boquilla tipo inserto operación sin carga CHARDON 200 A está diseñada para instalarse en boquillas tipo pozo y se utiliza para conectar accesorios operación sin carga. El uso de boquilla inserto hace que la instalación y el reemplazo en campo sean posibles y eficientes. La boquilla inserto opera con boquillas tipo pozo de interfaz de la Fig. 3 que cumplan con los estándares de la norma IEEE para Conectores Separables en Sistemas Aislados ANSI/IEEE 386. La interfaz de la boquilla inserto cumple con los requisitos de la Fig. 4 de ANSI/IEEE 386.

Português A bucha de inserção para operação sem carga CHARDON 200A foi projetada para ser montada em buchas tipo poço e é usada como acoplamento para conectores de operação sem carga. O uso de insertos de bucha torna a instalação e substituição em campo possível e eficiente. A bucha de inserção opera com buchas tipo poço que atendem aos requisitos de interface da Fig. 3 dos Padrões IEEE para Sistemas de Desconectáveis Isolados, ANSI/IEEE 386. A interface da bucha de inserção atende aos requisitos da Fig. 3.4 da ANSI/IEEE 386.



KIT CONTENT:


- Bushing Insert, with Shipping Cap (not insulating)
- Silicone Grease (5g)
- Paper Towel
- Instruction Sheet


CADA KIT CONTIENE:

- Boquilla tipo Inserto con tapa protectora (no aislante)
- Silicón Lubricante (5g)
- Toalla de Papel
- Instructivo

CONTEÚDO DO KIT:

- Bucha de inserção com tampa protetora (não isolante)
- Lubrificante de Silicone (5g)
- Toalha de Papel
- Instruções de instalação

| | |
|---|--|
| <p>CAUTION:</p> | <ul style="list-style-type: none"> • The installation of Chardon products must be carried out by qualified technical personnel. • Contact with energized equipment can cause serious damage and even death. • Wear appropriate protective equipment. • Make sure Chardon Accessories are completely dry and in good condition at the time of installation. |
| <p> PRECAUCIÓN:</p> | <ul style="list-style-type: none"> • La instalación de los productos Chardon, debe ser realizada por personal técnico calificado. • El contacto con equipo energizado puede ocasionar graves daños e incluso la muerte. • Utilice equipo de protección adecuado. • Asegúrese que los Accesorios Chardon estén totalmente secos y en buenas condiciones al momento de su instalación. |
| <p>CUIDADO:</p> | <ul style="list-style-type: none"> • A instalação dos produtos Chardon deve ser realizada por pessoal técnico qualificado. • O contato com equipamentos energizados podem causar danos sérios até a morte. • Use equipamento de proteção apropriado. • Certifique se os acessórios Chardon estão completamente secos e em boas condições no momento da instalação. |

| | |
|--|---|
| <p>DANGER:</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Do not touch or handle energized products without adequate protective equipment. Errors in the compliance of this instruction can result in damage to the product, serious injuries to people and even death. • All associated equipment must be de-energized during installation and maintenance. • The following instructions do not cover details or variables in the change / installation of the product, to prevent contingencies, please contact the team of Chardon technicians if required. |
| <p> PELIGRO:</p> | <ul style="list-style-type: none"> • No tocar o manipular productos energizados sin el equipo de protección adecuado. Errores en el seguimiento de este instructivo pueden resultar en daños al producto, lesiones serias a las personas e incluso la muerte. • Todos los equipos asociados deben ser desenergizados durante instalaciones y mantenimiento. • Las siguientes instrucciones no cubren detalles o variables en el cambio/instalación del producto, para prevenir contingencias, por favor contacte al equipo de técnicos Chardon si así lo requiere. |
| <p>PERIGO:</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Não toque ou movimente produtos energizados manualmente. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves ou fatais, bem como danos ao produto. • Todo o equipamento deve ser desenergizado durante a instalação e manutenção. • As instruções a seguir não cobrem todos os detalhes e possíveis alterações na instalação do produto. Entre em contato com a equipe técnica da Chardon caso qualquer informação adicional for necessária. |

SAFETY INFORMATION / INFORMACIÓN DE SEGURIDAD / INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA

English The instructions in this manual are not intended as a substitute for proper training or adequate experience in the safe operation of the equipment described. Only competent technicians, who are familiar with this equipment should install, operate and service it.

Español Las instrucciones contenidas en este manual no son sustitutos de un entrenamiento apropiado o la experiencia adecuada en la operación segura de los equipos aquí descritos. Únicamente técnicos especializados que cuenten con experiencia trabajando con este tipo de accesorios deberán instalar, operar o dar mantenimiento a estos productos.

Português As instruções neste manual não pretendem substituir treinamento específico ou experiência adequada nos procedimentos de segurança inerentes aos equipamentos descritos. Apenas técnicos habilitados, que conheçam o equipamento, devem instalar ou colocar em funcionamento, e fazer a manutenção.

INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO

English

STEP 1:

Remove the protective cover from the high-voltage bushing well.
Clean bushing well and apply a thin uniform coating of lubricant provided to the bushing insert interface as shown.

Español

PASO 1:

Remueva el tapón protector de la boquilla tipo Pozo.
Limpie las boquillas y aplique una capa delgada y uniforme del lubricante incluido en el kit de instalación.

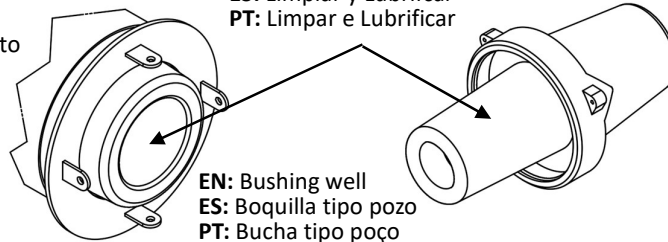
Português

PASSO 1:

Remova a tampa protetora da bucha.
Limpe completamente a bucha e aplique uma camada fina e uniforme do lubrificante incluído no kit de instalação.

EN: Apparatus
ES: Equipo
PT: Equipamento

EN: Clean & Lubricate
ES: Limpiar y Lubrificar
PT: Limpar e Lubrificar



EN: Bushing well
ES: Boquilla tipo pozo
PT: Bucha tipo poço

NOTE

Do not substitute other lubricants for those provided.

NOTE

Use solo el lubricante provisto. No reemplace.

NOTE

Use apenas o lubrificante fornecido. Não substitua.

STEP 2:

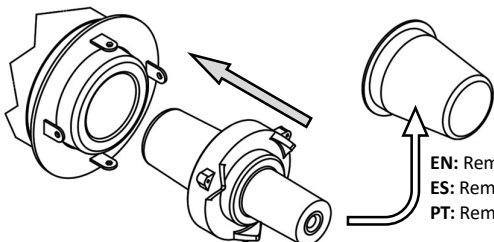
Remove the shipping cap from bushing insert.
Place the bushing insert into the bushing and tighten in a clockwise direction until it bottoms, achieving a final minimum torque of 150 inch pounds up to a maximum of 180 inch pounds by wrench or hand.
Replace the cover after tightening if the mating product is not to be assembled immediately. Do not energize bushing with shipping cap installed.

PASO 2:

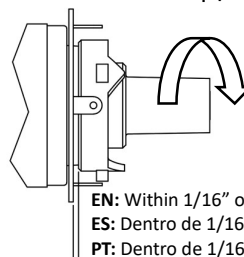
Remueva la tapa protectora de la boquilla tipo inserto.
Coloque el inserto en dirección de las manecillas del reloj hasta llegar al fondo. Deberá ajustar con un torque mínimo de 150 lb-in y un máximo de 180 lb-in con llave o con las manos.
Vuelva a colocar la cubierta después de apretar el Inserto. Si el producto no será ensamblado al conector inmediatamente no energice la boquilla tipo Inserto con la tapa protectora. Para tal caso necesitará sustituir la tapa por un tapón aislado.

PASSO 2:

Retire a tampa protetora da bucha de inserção.
Coloque a bucha de inserção na bucha tipo poço e gire no sentido horário até a profundidade máxima. Será necessário realizar um aperto com um torque mínimo de 150 lb-in e máximo de 180 lb-in, utilizando uma chave Allen ou com as próprias mãos.
Recoloque a tampa protetora após a inserção. Se o acessório não for acoplado imediatamente, não energize a bucha de inserção com a tampa protetora colocada.



EN: Remove shipping cap
ES: Remover tapa de protección
PT: Remover tampa protetora



EN: Place Bushing Insert & tighten in clockwise
ES: Coloque la Boquilla Tipo Inserto y apriete en el sentido de las manecillas del reloj
PT: Coloque a Bucha de Inserção e aperte no sentido horário

EN: Within 1/16" of metal flange
ES: Dentro de 1/16" de la brida de metal
PT: Dentro de 1/16" do flange de metal.

STEP 3:

Attach a piece of wire equivalent to #14 copper wire to the eye on the body of the bushing insert.

Hold the strand with pliers close to the rubber eye hole and tightly twist the loose end around the strand at least 2 turns.

Ensure wire is successfully contacting with the rubber eye.

Attach the other end of the wire to a ground connection.

PASO 3:

Amarre un cable de cobre calibre 14 AWG al ojo en el cuerpo de la boquilla tipo inserto.

Sujete el cable con pinzas y ajústelo dando más de dos vueltas, hasta asegurar una conexión firme y resistente.

Asegúrese de que el cable esté en contacto con el ojo de goma.

Utilice el extremo del cable para realizar la conexión al sistema de tierra.

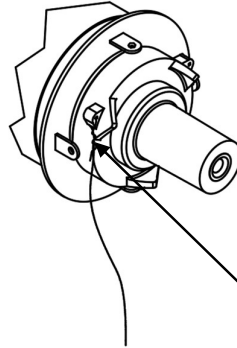
PASSO 3:

Conecte um fio de cobre de vitola nº14 ao olhal no olhal existente no corpo da bucha de inserção.

Segure o fio com uma pinça e ajuste-o firmemente, dando pelo menos duas voltas.

Certifique-se de que o fio esteja em contato com o olhal de borracha.

Use a extremidade do fio para realizar a conexão ao terra.



EN: At least 2 turns

ES: Al menos 2 vueltas

PT: Pelo menos 2 voltas

STEP 4:

Clean the operating interface. Uniformly apply one tube of lubricant provided to the bushing operating interface. Use only the lubricant provided with the bushing insert.

PASO 4:

Cuando instale el conector, remueva la tapa protectora y limpie la interfaz de operación.

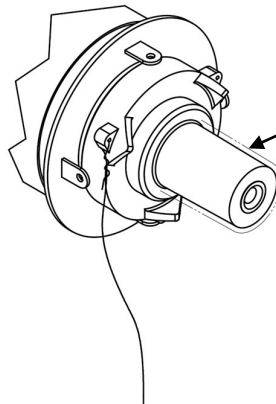
Aplique de manera uniforme el silicón lubricante que se encuentra en el kit. Use solo el lubricante provisto.

PASSO 4:

Limpe a interface de operação.

Aplique uniformemente o silicone lubrificante encontrado no kit.

Utilize apenas o lubrificante fornecido.



EN: Clean & Lubricate

ES: Limpiar y lubricar

PT: Limpar e Lubrificar

| | | |
|--|--|---|
| <p>⚠ WARNING: THE SHIPPING CAP IS NOT SUITABLE AS AN INSULATING CAP FOR ENERGIZED USE.</p> | <p>⚠ PRECAUCIÓN: LOS TAPONES DE PROTECCIÓN INCLUIDOS CON EL INSERTO NO SON APTOS PARA OPERAR CON EL SISTEMA ENERGIZADO.</p> | <p>⚠ ATENÇÃO: AS TAMPAS PROTETORAS INCLUÍDAS COM O PRODUTO NÃO SÃO APTAS AO USO EM SISTEMAS ENERGIZADOS.</p> |
| <p>⚠ WARNING: ALL ASSOCIATED APPARATUS MUST BE DE-ENERGIZED BEFORE PREPARATION OR REPREPARATION PROCEDURES.</p> | <p>⚠ PRECAUCIÓN: ASEGÚRESE QUE EL SISTEMA DONDE SE VA A TRABAJAR ESTE DESENERGIZADO ANTES DE COMENZAR LA INSTALACIÓN.</p> | <p>⚠ ATENÇÃO: CERTIFIQUE-SE DE QUE O SISTEMA A SER OPERADO ESTEJA DESENERGIZADO ANTES DE INICIAR A INSTALAÇÃO.</p> |

Warranty / Garantía / Garantia

English

Chardon products are guaranteed for a period of 2 years after their date of purchase, to make this guarantee effective you can come only by presenting a purchase invoice to your authorized Chardon distributor. The warranty will not be valid in the following cases:

1. When the product has been used under conditions other than normal.
2. When the product has not been operated according to the instructions for use.
3. When the product has been altered or repaired by persons not authorized by Chardon.
4. When using components that are not compatible with Chardon accessories.

Español

Los productos Chardon están garantizados por un periodo de 2 años posterior a su fecha de compra, para hacer efectiva esta garantía puede acudir únicamente presentando ticket de compra con su distribuidor autorizado Chardon. La garantía no será válida en los siguientes casos:

1. Cuando el producto ha sido utilizado en condiciones distintas a las normales.
2. Cuando el producto no ha sido operado de acuerdo con el instructivo de uso.
3. Cuando el producto ha sido alterado o reparado por personas no autorizadas por Chardon.
4. Cuando se utilizaron componentes que no eran compatibles con los accesorios Chardon.

Português

Os produtos Chardon são garantidos por um período de 2 anos após a data da compra. Para efetivar essa garantia, poderá apresentar a nota fiscal de compra ao seu distribuidor autorizado Chardon. A garantia não será válida nos seguintes casos:

1. Quando o produto tiver sido utilizado em condições diferentes da normal.
2. Quando o produto não foi operado de acordo com as instruções de uso.
3. Quando o produto tiver sido alterado ou reparado por pessoas não autorizadas pela Chardon.
4. Quando forem usados componentes não compatíveis com acessórios Chardon.

Inasmuch as CHARDON GROUP, Inc. has no control over the use which others may put the material, it does not guarantee that the same results as those described herein will be obtained, each user of the material should make his own tests to determine the material's suitability for his own particular use. Statements concerning possible uses of the materials described herein are not to be construed as constituting a license under any CHARDON GROUP, inc. patent covering such use or as recommendations for use of such materials in the infringement of any patent.

FOR FURTHER INFORMATION
WRITE TO

En tanto CHARDON GROUP, Inc. no cuenta con control sobre el uso que otros puedan hacer sobre el material no es posible garantizar los mismos resultados descritos previamente. Cada usuario deberá hacer sus propias pruebas para determinar la idoneidad del material para su propio uso. Declaraciones relativas a los posibles usos de los materiales descritos en este documento no constituyen licencia alguna sobre ninguna patente de CHARDON GROUP, inc. Así mismo, el uso o recomendaciones sobre los materiales en violación de cualquier patente.

PARA MÁS INFORMACIÓN
CONTACTENOS:

Como o CHARDON GROUP, Inc. não tem controle sobre o uso que outros possam fazer do material, ela não garante que os mesmos resultados aqui descritos serão obtidos. Cada usuário do material devem realizar seus próprios testes e determinar a adequabilidade do material para seu uso específico. Declarações sobre os usos possíveis dos materiais aqui descritos não devem ser interpretadas como se constituíssem uma licença sob qualquer patente do CHARDON GROUP, inc. que cubra esse uso ou conforme as recomendações de uso desses materiais na infração de qualquer patente.

PARA MAIS INFORMAÇÕES ENTRE
EM CONTATO CONOSCO:



Chardon Worldwide: sales@chardongroup.com

Chardon Mexico: chardonmx@chardongroup.com